

УДК 81'374.2

DOI: 10.15393/j14.art.2015.56

Статья

Михайлова Любовь Петровна*

Передернин Степан Владимирович**

Петрозаводский государственный университет, пр. Ленина 33,
185910, Петрозаводск, Россия,

*кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка филологического факультета, ПетрГУ.

<https://petrsu.ru/persons/1306/mikhajlova>

** Студент филологического факультета, гр. 441

Экстенциальные элементы в лексике русских говоров Карелии на общерусском фоне (эпентеза)

Аннотация. В статье рассматривается лексика русских говоров Карелии, в которой имеется эпентеза в начальном слоге (бородыть < бродыть). Появление эпентезы объясняется влиянием финно-угорского субстрата. Основной материал описания — слова с префиксами воз-, со- (< вз-, с-) перед согласным звуком: взглянуть < взглянуть, соедать < съедать и т. п. Выявляются ареальные связи лексики, определяется территория описываемого явления.

Ключевые слова: языковые контакты; русские говоры Карелии; лексика.

Исследование выполняется в рамках реализации комплекса мероприятий Программы стратегического развития ПетрГУ на 2012—2016 гг.

Полиэтническая зона Карелии, складывавшаяся в течение веков, характеризуется сочетанием разнообразных элементов в культуре и языке местных жителей. Русские говоры Карелии сформировались в результате миграции псковско-новгородского, частично ростово-суздальского населения в Обонежье и Беломорье и соприкосновения с носителями прибалтийско-финских языков и, возможно, других финно-угорских языков. Многовековое соседство, в условиях которого происходили и происходят до сих пор тесные экономические и культурные отношения разных народов, привело к естественному взаимопроникновению элементов разноструктурных языков — русского и прибалтийско-финских [1; 13; 15: 35; 7; 8; 16; 17 и др.]. Определенную роль в развитии лексического состава говоров Карелии сыграл период билингвизма, характеризующийся переходом аборигенов на русскую речь, при котором сохранились наиболее сильные системные фонетические особенности родной речи, что, в свою очередь, приводило к модификации русского слова и последующему функционированию вновь возникшего варианта в русской лексике. Применительно к лексическим единицам (ЛЕ), возникшим в результате преобразования исконного слова путем усвоения иноэтнического языкового признака, целесообразно, на наш взгляд, использовать термин **экстенциальная** ЛЕ, опираясь на типологические исследования Г. П. Мельникова [5].

Предварительный список известных русским говорам экстенциальных единиц, представленных в специальном словаре [6], свидетельствует о значительной доле влияния иноструктурных языков на русскую лексику в разных зонах, особенно на Русском Севере, Северо-Западе и в Сибири. Автор данного словаря указывает разные процессы иноэтнического воздействия в области гласных, согласных, позиции начала слова, приведшего к изменению внешнего облика русского слова [6: 7—9]. Значительная доля преобразований приходится на слова с начальными консонантными сочетаниями, что обусловлено такой особенностью финно-угорских языков, как отсутствие скопления согласных в позиции начала слова [4: 119].

Отмечены четыре основные пути преобразования консонантного альяута русских слов:

1. упрощение **tt-** > **t**: **вернó-угол** ‘близкий к двери угол в крестьянской избе’ Каргоп. Арх., Пуд. Карел.¹, ср. **двернóй угол** ‘угол около порога, напротив печки’ Медв., Кем. Карел.; **русáк** ‘вид таракана’: ‘черный таракан’ Волог., ‘рыжий таракан’ Меднов. Калин., ‘маленький таракан’ Лихослав. Калин., ср. **прусáк** ‘крупный таракан буровато-рыжей окраски’, ср. также *rusakka* кар. ск. — Вокнаволок, Калевала Калевальского р-на Карелии; **лядéть** ‘глядеть’, ср. *глядéть*;
2. протеза **tt-** > **att-**: **опрótив** ‘супротив, напротив чего-л.’ Олон., Вожгал. Киров., ср. *прóтиv*; **остráда** ‘уборка хлеба, жатва; страда’ Пск., Осташк. Твер., Твер., ср. *страдá*; **избóр** ‘сбор’ Осташк. Калин., Курск., Орл., ‘сбор (приношения, подаяния и т. п.)’ Камен Ср. Урал, ‘что собрано, общее количество чего-н. собранного’ Гд. Пск., ср. *сбор*;
3. эпентеза **tt-** > **tat-**: **берестíй** ‘медленно двигаться’ С. Низ. Печора, ср. *брестíй*; **корóль** ‘кролик’ Гд. Пск., ср. *кроль* ‘то же’ Вл., Локн., Пуст. Пск.; **порорóстичек** ласк. ‘поросль, молодые деревца’ Усьянск. Арх., ср. *прóрость* ‘мелкий ельник, березник, появившиеся на пустых местах’ Вят., ‘росток на картофелине (при прорастании)’ Липец. Ворон.;
4. метатеза **ttat-** > **tatt-**: **барковáть** ‘признавать негодным, отвергать’ Деулино Ряз., ср. *бра-кovaть*; **бартýнь** ‘большая чаша для пива’ Пин., Шенк. Арх., ср. *братýнь* ‘то же’ Вель., Вин., В. -Т., К. -Б., Кон., Котол., Мез., Пин., Прим., Уст., Холм., Шенк. Арх.; Важ., Нюкс., Тарн., Тот. Волог.; **кастерéтка** ‘скатерть’ Волхов. Ленингр., ср. *скатерéтка*.

В данной статье ставим задачу описания лексических единиц, функционирующих в русских говорах Карелии и содержащих эпентезу, которая могла появиться в результате влияния особенностей фонетической системы прибалтийско-финских языков. Материалом исследования являются данные диалектных словарей, а также словаря особого типа, в котором представлены экстенциальные лексические единицы [6].

Рассмотрим известные русским говорам Карелии слова с эпентезой, последовательно вычленяя общие и внутренне ограниченные лексемы, указывая их ареальные связи. Важным аспектом описания подобной лексики считаем также выявление ареала всей русской диалектной лексики, в которой представлена эпентеза, так как это дает возможность не только сопоставительного, но и историко-лингвистического описания лексики избранного региона.

По приблизительным подсчетам по Карелии (и Олонецкой губернии) нами обнаружено около 50 экстенциальных единиц с эпентезой.

I. Ареально ограниченные слова, имеющие только помету «**Олон.**»² (без более точной географической привязки), а также указания на уезды Олонецкой губернии или районы Карелии,

¹ Географические пометы, представленные в использованных источниках, сохраняем, добавляя к сокращенному названию района указание на область: Холм. Новг., Холм. Арх. и т. д. Так как основной материал представлен в «Словаре экстенциальных лексических единиц в русских говорах» Л. П. Михайловой, в котором при каждой единице указывается источник, то сокращения словарей вводим лишь для слов, которые имеют дополнительные сведения или отсутствуют в указанном источнике.

² В данной статье используем слова с такой пометой без указания более точной географии и слова, известные говорам современной Карелии. В стороне оставляем лексику смежных говоров Каргополья, Вытегры, которые ранее относились к Олонецкой губернии.

немногочисленны: *возáбуль* ‘истинно, действительно, в самом деле так’ Олон.; *сожидáться* ‘ждать, ожидать’ Олон.; *солипáться* ‘прилипать друг к другу, слипаться’ Олон.; *сокручáть* ‘одевать, наряжать’ Олон.; *сокручáться* ‘одеваться, наряжаться’ Повен., Пудож. Олон.; *сокручиниться* ‘пригорюниться, опечалиться’ Пудож. Олон., КАССР. Отмечено всего 6 лексем, из них 5 глагольных с приставкой *со-*, возникшей на базе исконной приставки *с-* и вставного гласного *-о-* (эпентезы), при этом большая часть из них функционирует в произведениях устного народного творчества, по данным СРНГ [10].

Некоторые слова с пометой «Олон.» распространены значительно шире. Выделяется несколько зон, связывающих русские говоры Карелии с другими территориальными диалектами.

1. Северная зона — *сокоплáться* ‘собираться, сосредоточиваться в одном месте’ Новг., Петерб., Олон., Волог., Арх.; *сокрутíть* ‘укрыть, завернуть во что-л.’ Север., ‘скрыть, спрятать’ Лодейноп. Ленингр., ‘одеть, нарядить’ Север., Олон., Межвежегор. КАССР, ‘обвенчать’ Север.; *сокрутíться* ‘одеться, нарядиться (в красивое или необычное платье’ Пудож. Олон., Олон., КАССР, Ленингр., Арх.; *возáболь* ‘истинно, действительно, в самом деле так’ Олон., Кем. Арх.

2. Север и Запад — *возáбыль* ‘истинно, действительно, в самом деле так’ Арх., Олон., Север., Оп. Пск.; *сокротíть* ‘унять, успокоить, усмирить кого-л.’ Тихв. Новг., Яросл., Арх., Сев.-Двин., Север., Вост., Волог., Онеж. КАССР, Олон., Кинеш. Костром., Пск., Смол.

3. Северо-Восточная зона и Урал — *согрубíть* ‘нагрубить’ Олон., Арх., Вят., Костром., Нижегор., Урал, Р. Урал;

4. Север, Сибирь, Камчатка — *сожидáть* ‘ждать, ожидать’ Олон., КАССР, Арх., Волог., Север., Иркут., Камч.

5. Север, Юг, Урал — *соезжáться* ‘приезжать из разных мест, собираться, съезжаться’ Арх., Печора и Зимний Берег, Север., Олон., Калуж., Орл., Казан., Терск., Оренб., Р. Урал;

6. Север, Запад, Юг, Урал, Сибирь — *сожигáть* ‘уничтожать огнем, сжигать’ Шадр. Перм., Олон., Пск., Яросл., Коми АССР, Куйбыш., Свердл., Р. Урал, Том., Ср. Прииртышье, Краснояр., Сиб.

Остановимся на словах, известных отдельным говорам Карелии.

В **кемских** говорах отмечены три единицы. Слово *совíдеться* ‘свидеться, увидеться’ только с пометой Кем. имеет точечный ареал. Два другие — *сосекáть* ‘срубать, срезать’ Кем. Арх., Сямж. Волог., *сомутíть*² ‘привести в смущение’ Кем. Арх., Ветл. Костром., Вост. -Казах. — известны и за пределами кемских говоров.

В **беломорских** говорах отмечено слово *сожárить* ‘поджарить, пожарить что-л.’ Беломор. КАССР, имеющее также помету Том., ср. *сжáрить*. С пометой Онеж. КАССР представлены: *сожáлиться* ‘сжалиться’; *сокротíть* (см. выше).

В говорах **Прионежья** зафиксированы: *борозъé* ‘удила’ Петрозав. Олон., ср. *брозъé* ‘колечки у узды’ Каргоп. Олон., Онеж. Арх., Лодейноп. Ленингр., ‘повода в узде (?)’ Онеж. Арх., ‘часть узды (какая?)’ Петрозав. Олон.; *вовзáболь* ‘в самом деле, правда, действительно’ Петрозав. Олон., ср. *взáболь* ‘то же’ Вил., Вин., Карг., Кон., Леш., Мез., Нянд., Онеж., Пин., Прим., Холм. Арх. В петрозаводских и пудожских — *баратáн* ‘двоюродный брат’ Пт., Пуд. Олон., ср. *братáн* ‘то же’; в петрозаводских и некоторых других русских говорах — *воплéтывать* сов. *воплести* фольк. ‘вплетать, вплести’ Петрозав. Олон., Тотем. Волог., Курск., ср. *вплести*.

В **медвежьегорских** говорах отмечено около 10 слов с эпентезой. Большую группу составляют лексические единицы, содержащие преобразованный префикс *вз-* > *воз-*: *возглянúть* ‘посмотреть, взглянуть’ Медв., *возломáть* ‘отремонтировать’, *возломлáть* ‘ремонтировать’ Медв., ср. *взглянúть*, *взломáть*. Слово *восстáть* (< *встать*) ‘проснувшись, подняться с постели’ Медв., Пуд. охватывает восточную часть Обонежья. От исходной лексемы *вздыбáть* ‘подни-

ром' Арх. *Соклонить* 'наклонить, нагнуть' Пинеж. *Сокорить* 'сдирать кору с дерева' Сев.-Двин. *Сокрасеть* 'созреть, покраснеть (о плодах, ягодах)' Каргоп. Арх. *Сокрутá* 'резко, быстро' Арх. *Сокрутina* 'неровно скрученное место в нити, веревке' Пинеж. Арх., Мурман. *Сокутать* 'накрыть, закутать' Примор. *Сокрутье* 'нарядная одежда' Арх., Беломор. *Соганивать* 'гнать в каком-н. направлении' Низ. Печора. *Сомять* 'смять' Усьян.-Дмитр. Сев.-Двин. *Сомый* 'смятый' Усьян.-Дмитр. Сев.-Двин. *Соплетáть* 'съедать все, без остатка' Пинеж., Холмог. *Соплетáться* 'перепутываться, сплетаться' Низ. Печора *Соплести* 'сов. к соплетать' Пинеж., Холмог. *Соплотить* 'связать в плот' Пинеж. *Сопомнить* 'вспомнить' Пинеж. *Сотолкáться* 'двигаясь навстречу друг другу, столкнуться' Мезен. *Сохутиться* 'спрятаться, скрыться' Карг. *Сохутялка* 'игра прятки' Карг. *Сохутáться* 'прятаться, скрываться' прятки' Карг. Всего 25 единиц.

Вологодские говоры

Сокатить 'окатить водой, после мытья в бане' Вол., Гряз. *Соклáсть* 'поместить куда-н., сложить' Чер. *Сокопить* сов. к сокоплять Волог. *Сокоплять* 'копить, собирать что-л.' Волог. *Сокрыть* 'запереть, закрыть' Грязов., Волог. *Сумостить* 1) ' позвать откуда-н., пригласить' К.-Г.; 2) 'ругаться, браниться' Кир. *Сомутить* 'убедить, уговорить, соблазнить' Волог. *Сополá* 'сплошь, подряд, почти все' Кадн. *Сополáт* 1) 'то же, что сополá' Волог.; 2) 'много' Волог., Шексн.; 3) 'все время, постоянно' Волог. *Сополáтно* 1) 'то же, что сополá' Кадн., Вельск.; 2) 'много' Волог. *Сополáтный* 'сплошной; повсеместный' Волог., 'сплошной' Кадн., Вел., Сольв. 'сплошь заполняющий собой какое-л. пространство; сплошной' Сямж., Хар. *Сополóши* 'сплошь, подряд' Волог. *Сопрят:* *отдать на сопрят* 'отдать на хранение' Кадуйск. *Сотопить* 'протопить, истопить' Тот. *Сохлебнúть* 'отпить, отхлебнуть' К.-Г. *Соходиться* 1) 'собираться, намереваться' Баб.; 2) 'вступать в брачные отношения' Кириш. Ленингр., 'жениться' Тот. *Сопря́сть* 'спрятать' Сок. *Сополохи* 'северное сияние' Волог.

Всего 18 единиц.

Разные говоры северорусского наречия

Соброснúть 'собрать, снять верхний слой чего-н.' Баб. Волог., 'потереть, очистить' Пест. Новг., Уст. Волог. *Сóгреби* 'отходы при чесании льна' Тихв. Ленингр. *Содвигáть* 'сгребать, собирать в кучу, в комок' Пинеж. Арх., Яросл. *Сожáть* 'скосить, сжать (зерновые и т. п.)' Покр. Влад., Арх. *Созадí* 'сзади, позади' Арх., Костром. *Соклониться* сов. к соклоняться Белозер. Новг., Арх., Пинеж. Арх., Свердл. *Соклонýться* 'наклоняться, нагибаться, склоняться' Белозер. Новг., Арх., Свердл., 'опуститься на что-л., присесть' Пинеж. Арх. *Сому́щица* 'та, которая соблазняет, подстрекает кого-л., вносит раздор, смуту' Костром. *Сосéчь* 'срубить, ссечь' Арх., Сямж. Волог. *Сохватить* 'схватить что-л.' Уржум. Вят., Вят., Свердл., Урал., Самар., К.-Г., Сок. Волог. *Сохутить* 'спрятать, скрыть' Карг. Арх., Кирил. Волог., Кадн., Вел. Волог. *Сопрятать* 'спрятать что-л.' Великоуст. Волог., Новг., Петерб., Ср. Урал., Н-Тур Ср. Урал., Шексн. Волог.

Данную группу дополняем также словами, отмеченными на **Севере и в отдельных районах Урала, Сибири** и примыкающих территорий. *Содирáть* 'сдирать' Тур Ср. Урал, 'отделять, снимать, сдирать' Арх., Свердл., Р. Урал, Верхнекет. Том., 'отделять, снимать верхний слой, покров' Е., Х. Низ. Печора, 'сдирать, снимать кору' Килемар. Марий Эл. *Сокротиться* 'усмириться, стать кротким, покорным; успокоиться' Сев.-Двин., Перм. *Солéток* 'тленок первого года жизни' Яросл., 'детеныш домашнего животного первого года жизни' Зайков. Свердл. *Сокумýться* 'стать кумовьями, вступить в кумовство' Вят., Южн. Урал. *Собивáть* 'разглаживать одежду' Совет. Марий Эл. *Соплить* 'подплыть вплотную, близко к чему-л. (о кораблях)' Чердакл. Ульян. *Соплыváться* 'сплываться вместе' Чердакл. Ульян.

Всего 18 единиц.



Яросл., Коми АССР, Куйбыш., Свердл., Р. Урал, Том., Ср. Прииртышье, Краснояр., Сиб. *Сокротить* 'унять, успокоить, усмирить кого-л.' Тихв. Новг., Яросл., Арх., Сев.-Двин., Север., Вост., Волог., Онеж. КАССР, Олон., Кинеш. Костром., Пск., Смол. *Солетать* 'взлетая, покидать какое-л. место' Север., Р. Урал, Дмитров. Орл., Терск. *Сомущать* сов. к *сомущатъ*¹ 'соглазнять, подстрекать кого-л. на неблаговидные или рискованные действия; совращать кого-л.' Волог., Ярен. Волог., Пск., Костром., Яросл., Влад., Симб., Прикамье, Свердл., Ср. Урал, Арх., Сиб., Амур., Бурят. *Сомущатъ* несов. к *сомустить* Волог., Пск., Пск., Костром., Яросл., Влад., Нижегор., Симб., Прикамье, Свердл., Ср. Урал., Новосиб., Том., Кемер., Иркут., Забайкалье. *Соплóшиь* 1) 'без промежутка, сплошь' Арх., Яросл., Орл. Орл., Курск., Жиздр. Калуж., Ворон.; 2) 'без перерыва, в продолжение какого-л. отрезка времени; подряд' Брас. Брян. *Сопрятаться* 'спрятаться' Духовиц. Смол., Кирил. Новг., Луж. Петерб., В.-У., Кир., Сямж., Шексн. Волог. *Соряжáтиь* 'одевать, наряжать; собирать, снаряжать' Кем. Арх., Яросл., Ряз., Смол., Влад. *Сорядить* сов. к *соряжать* Влад., Смол.

Всего 16 единиц.

Представленные материалы, несмотря на их неполноту, ограниченность в основном лексемами с преобразованными префиксами *вз-*, *вс-* (> *воз-*, *вос-*), *с-* (> *со-*), ярко демонстрируют широкое распространение слов с эпентезой в русских говорах. Для определения положения русских говоров Карелии в русской макросистеме в первую очередь учитываем говоры Европейской части России. Говоры Урала и восточных территорий следует рассматривать обособленно, так как в них могут быть разнородные по происхождению слова, перенесенные с миграционными потоками из Европейской части или возникшие позднее под влиянием иноструктурных языков, в которых отсутствуют начальные сочетания согласных, как финноугорских [4: 119], так и тюркских [11: 158].

На 135 единиц с префиксом *со-*, отмеченных на территории Европейской России, на Север приходится 97 единиц (более 70 %), из них 24 слова приходится на говоры Карелии (25 %). Лексемы с *воз-*, *вос-*, функционирующие в говорах Карелии, составляют 50 %. Эти предварительные сведения говорят о сильном влиянии иноструктурных, прежде всего прибалтийско-финских языков, на лексику Русского Севера и говоров Карелии, в частности.

Отнесение группы представленных слов с предкорневыми элементами *во-*, *воз-*, *вос-*, *со-* может быть подвергнуто сомнению по той причине, что в современном русском литературном языке многие слова с префиксами *во-*, *вос-*, *со-* являются церковнославянскими по происхождению [14: 83]. Данные префиксы обычно относят к словообразовательным старославянизмам, наряду с такими, как *пре-*, *пред-*, *чрез-*, *наи-*, *архи-*, *из-/ис-* [9: 143]. Сложность вопроса об отнесении указанных нами диалектных слов к экstenциальным заключается в том, что в обычном употреблении используются однокоренные слова как с церковнославянскими приставками (*собирáть* < *събиrати*), так и закономерно возникшими на русской почве (*собráть* < *съbърати*). Ср. также заимствованное из старославянского языка слово *возраст* и собственно русское *взрослый* [12: 80, 88]. Допустимо видеть и действие грамматической аналогии в случаях типа *соходить* вместо общеупотребительного *сходить*, по аналогии с формами *сойду*, *сойдёшь* и др. Однако таким образом невозможно объяснить слова типа *соéздить*, *содéлать*, *согráбить* и др. Лексика с экstenциальными элементами, представленная нами по материалам словарей разных говоров, отличается от слов славянского происхождения прежде всего семантикой, отражающей бытовые реалии, действия, отношения. Описываемая диалектная лексика, естественно, употребляется в бытовом общении. Лексика старославянского происхождения изначально использовалась в высоких сферах коммуникации, относилась к книжно-литературному стилю.

Однако важнейшим аргументом в пользу отнесения представленной в статье лексики к разряду экstenциальных единиц, то есть слов, испытавших внешнее воздействие со стороны иноструктурных языков, остается географический фактор. Наиболее интенсивно такого рода процессы обнаруживают себя в зонах Севера, Северо-Запада и Сибири.

В итоге отметим необходимость более тщательного анализа лексики экstenциального характера, в которой проявляются процессы преобразования на уровне не только слова или отдельной части его, приводящего к возникновению как фонетических вариантов, так и новых лексем, но и на уровне лексико-семантической микро- и макросистемы русских говоров. Изучение явлений экstenциального характера важно не только в лингвистическом, но и этноисторическом отношении. Слово, изменившее свой внешний облик в условиях длительных контактов носителей языков разной структуры, выступает в качестве свидетеля истории взаимоотношений народов, являясь своеобразным кодом этнокультурного воздействия.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Веске, М. П.* Славяно-финские культурные отношения по данным языка // Известия общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете. — Казань, 1890. — Т. 8. — Вып. 1. — 303 с.
 2. *Виноградов, В. В.* О связях истории русского литературного языка с исторической диалектологией // Виноградов В. В. Избранные труды: История русского литературного языка. — М. : Наука, 1978. — С. 206–215.
 3. *Виноградов, В. В.* История слов / Российской академия наук. Отделение литературы и языка: Научный совет «Русский язык». Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН / Отв. ред. академик РАН Н. Ю. Шведова. . — Москва, 1999. — 1138 с.
 4. *Лыткин, В. И.* Сравнительная фонетика финно-угорских языков // Основы финно-угорского языкознания (вопросы происхождения и развития финно-угорских языков). — Москва, 1974. — С. 108–213.
 5. *Мельников, Г. П.* Системная типология языков: Принципы, методы, модели / отв. ред. Л. Г. Зубкова. — Москва, 2003. — 395 с.
 6. *Михайлова, Л. П.* Словарь экstenциальных лексических единиц в русских говорах. — Петрозаводск : Изд-во КГПА ; Москва : ООО «Вариант», 2013. — 352 с.
 7. *Муллонен, И. И.* Топонимия Присирия: Проблемы этноязыкового контактирования. — Петрозаводск, 2002. — 354 с.
 8. *Мызников, С. А.* Лексика финно-угорского происхождения в русских говорах Северо-Запада: Этимологический и лингвогеографический анализ / Ин-т лингв. исслед. — Санкт-Петербург : Наука, 2004. — 492 с.
 9. *Савельева, Л. В.* Основы палеорусистики: учеб. комплекс по курсу истории рус. яз. для пед. ун-тов. — Петрозаводск: КГПУ, 2004. — 164 с.
 10. Словарь русских народных говоров / Гл. ред. Ф. П. Сороколетов. Вып. 37. — СПб. : Наука, 2003. — 416 с. Вып. 38. — Санкт-Петербург : Наука, 2004. — 373 с. Вып. 39. — Санкт-Петербург : Наука, 2005. — 343 с.
 11. *Тенишев, Э. Р., Поцелуевский Е. А., Дыбо А. В.* Тюркские языки // Языки народов Российской Федерации и соседних государств: энциклопедия в 3 т. / Ин-т языкоznания. Т. 3. — Москва : Наука, 2005. — С. 154–168.
 12. *Шанский, Н. М., Иванов, В. В., Шанская, Т. В.* Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителя. Изд-е 2-е, испр. и доп. / Под ред. С. Г. Бархударова. — Москва : Просвещение, 1971. — 542 с.
 13. *Шахматов, А. А.* К вопросу о финско-кельтских и финско-славянских отношениях // Изв. Императорской Академии наук. 1911. № 9—11. — Санкт-Петербург, 1911.
 14. *Шахматов, А. А.* Очерк современного русского литературного языка. — Изд-е 4-е. — Москва : Гос. уч. -пед. изд-во наркомпроса РСФСР, 1941. — 288 с.
 15. *Шахматов, А. А.* Русская диалектология: лекции / под ред. Б. А. Ларина. С приложением очерка «Древнейшие судьбы русского племени». — Санкт-Петербург : Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2010. — 264 с.



16. *Kalima, J.* Die ostseefinnischen Lehnwörter im Russischen. Helsingfors, 1915. — 265 s.
17. *Mikkola, J. J.* Berührungen Zwischen Den Westfinnischen Und Slavischen Sprachen (German Edition). — 208 s.

Liubov P. Mikhailova

Stepan V. Peredernin

Petrozavodsk State University

Extensional elements in the vocabulary of the Russian dialects in Karelia against all-Russian background (epenthesis)

Abstract

: The article studies the words of Russian dialects in Karelia with the epenthesis in the initial syllable (*borod' it* < *brod' it*), which can be explained by the Finno-Ugric substrate influence. The main research material consists of the words with prefixes *voz-*, *so-* (< *vz-*, *s-*) before a consonant sound: *evozglyanut* < *vzglyanut*, *soyedat* < *syedat*, etc. The author identifies the areal connections between the words and the territorial spread of the described phenomenon.

Keywords: language contacts, Russian Karelian dialects, vocabulary